



ISO 9001:2015

Хан Аспарух АД/ Khan Asparuh JsCo

Хан Омуртаг АД/ Khan Omurtag JsCo

РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

УПОТРЕБА НА КЕРАМИЧНИ ПЛОЧКИ

User's Guide

Use of ceramic tiles

<p>Certificate of Registration</p> <p>LUCIDEON</p> <p>This is to certify that the Quality Management System of</p> <p>Khan Asparuh JSC.</p> <p>1 Ahinora Str 7400, Isperih, Bulgaria</p> <p>Meets the requirements of</p> <p>ISO 9001:2015</p> <p>Scope of Registration</p> <p>Design, Development and Manufacture of Dry Pressed Ceramic Tiles and Decorations.</p> <p>Signed for and on behalf of Lucideon CICS Limited</p> <p><i>Tim Watts</i> Authorised Signatory</p> <table><tr><td></td><td>Certificate No: 24497</td><td>Date of Issue: 01 January 2017</td></tr><tr><td></td><td>Issue No: 2: 11 January 2018</td><td>Date of Expiry: 31 December 2019</td></tr></table> <p><small>The use of the Accreditation Mark indicates accreditation in respect of those activities covered by the accreditation certificate no.0008</small></p> <p><small>This Certificate of Registration is granted subject to conformance with the conditions of contract governing the registration. Further clarifications regarding this certificate may be obtained by consulting the organisation.</small></p> <p>Lucideon CICS Limited Queens Road, Penkull Stoke-on-Trent Staffordshire ST4 7LQ, UK</p> <p>T +44 (0)1782 41008 support@lucideon.com www.lucideon.com Reg. England 1871628</p>		Certificate No: 24497	Date of Issue: 01 January 2017		Issue No: 2: 11 January 2018	Date of Expiry: 31 December 2019	<p>Certificate of Registration</p> <p>LUCIDEON</p> <p>This is to certify that the Quality Management System of</p> <p>Khan Ormurtag</p> <p>Shumen "Varnensko shoes" Str, 9700, Bulgaria</p> <p>Meets the requirements of</p> <p>ISO 9001:2015</p> <p>Scope of Registration</p> <p>Design, Development and Manufacture of Ceramic and Porcelain Wall and Floor Tiles.</p> <p>Signed for and on behalf of Lucideon CICS Limited</p> <p><i>Tim Watts</i> Authorised Signatory</p> <table><tr><td></td><td>Certificate No: 24576</td><td>Date of Issue: 01 January 2017</td></tr><tr><td></td><td>Issue No: 2: 11 January 2018</td><td>Date of Expiry: 31 December 2019</td></tr></table> <p><small>The use of the Accreditation Mark indicates accreditation in respect of those activities covered by the accreditation certificate no.0008</small></p> <p><small>This Certificate of Registration is granted subject to conformance with the conditions of contract governing the registration. Further clarifications regarding this certificate may be obtained by consulting the organisation.</small></p> <p>Lucideon CICS Limited Queens Road, Penkull Stoke-on-Trent Staffordshire ST4 7LQ, UK</p> <p>T +44 (0)1782 41008 support@lucideon.com www.lucideon.com Reg. England 1871628</p>		Certificate No: 24576	Date of Issue: 01 January 2017		Issue No: 2: 11 January 2018	Date of Expiry: 31 December 2019
	Certificate No: 24497	Date of Issue: 01 January 2017											
	Issue No: 2: 11 January 2018	Date of Expiry: 31 December 2019											
	Certificate No: 24576	Date of Issue: 01 January 2017											
	Issue No: 2: 11 January 2018	Date of Expiry: 31 December 2019											

www.kai.bg

Важни изисквания за облицоване:

Повърхността за облицоване да е чиста, гладка, без прах, да не е зацапана с мазни вещества.

Моля, изискайте от майстора преди употреба да провери инструкциите на производителя.

В процеса на изпичане е неизбежно появяване на леки отклонения от стандартния цвят. Моля, изискайте от майстора да провери за разлика в нюансите в кашон и в партида преди употреба.

Препоръчва се разстоянието между плочките (фугите) да е 3 mm.

Запазете един кашон за бъдещи поправки или замяна, който да ползвате при необходимост в случай на рекламация.

При констатирана разлика в нюанса или други съмнения, моля обърнете се към дистрибутора, от който сте закупили стоката или към KAI GROUP

Препоръчва се за фиксирането на продуктите и хидроизолация на помещенията да се използват подходящи водонепропускливи фугиращи смеси и лепила.

След залепване на плочките изчакайте до пълно изсъхване на лепилото и след това фугирайте, за да не се запечата влагата.

Бъдете внимателни, керамичните плочки са по-хлъзгави, когато са мокри.

**Моля, проверете за различие в нюанса, за видими дефекти, за деформации, за разлика в размера преди употреба
Не се приемат рекламации след залепване на плочките!**

Key requirements for tiling:

Surface should be clean, smooth, dust free and not smudged with greasy substances.

Please ask the master to check the manufacturer's instructions before use.

Because of firing slight variations from the standard colour are unavoidable. Please request the master to check for minor color deviations in a box and in a batch before use.

It is recommended the space between tiles (the joints) to be at least 3mm.

Keep a tile and a box that can be used if necessary in case of customer claims. Keep some tiles for future repairs or replacement.

When doubts arise, please contact the distributor from whom you have purchased KAI GROUP products.

It is recommended to use the appropriate waterproof joint mixtures and adhesives for fixing the tiles and hydro insulation of the premises.

After fixing the tiles wait until the adhesives are completely dried and afterwards use joint mixtures in order not to seal the moisture.

Be aware that ceramic tiles are inherently more slippery when wet.

Please check for minor color deviations, for visible defects, deformations and difference in sizes of tiles before use. After fixing the tiles, customer claims shall not be accepted!

Инструкции за почистване и поддръжка на керамичните плочки:

A) Рутинно почистване

-чрез измиване с вода или подходящи препарати, предназначени за почистване на керамични плочки. Препоръчва се използваните препарати да бъдат с концентрация на киселини и основи до 3% и да не съдържат абразивни частици. Да не се използва сода каустик, солна киселина или белина за почистване. Следвайте инструкциите на производителя на почистващи препарати.

За почистване на стенни плочки може да се използва влажна кърпа.

B) Обезмасляване

Масло и хлъзгави материали могат да се отстранят възможно най-бързо от плочките чрез използването на почистващ препарат, съдържащ органични разтворители или високоалкални почистващи препарати (pH>9)

C) Потъмняване

Дължи се на кристализация по повърхността на плочката на разтворими соли от влагата под постелките по пода. Почистете с вода няколко пъти докато изчезне потъмняването.

D) Останал циментов слой

Почиства се с киселинни препарати.

Повърхността се изплаква с чиста вода след изчистването с другите препарати.

E) Машинно почистване

При използване на силна водна струя (налягане, натиск), имайте предвид следното:

Водата не бива да се концентрира на едно място дълго, защото е възможно да повреди материала. Вода с абразивни частици не трябва да се пръска по повърхността на плочките.

При използването на въртяща почистваща машина: скоростта на въртене не трябва да надвишава 450 оборота/мин. Четките да бъдат достатъчно гъвкави. Използването на почистващи подложки не се препоръчва. Машината не трябва да работи дълго време на едно и също място.

Instructions for cleaning and maintenance of ceramic tiles:

A) Routine cleaning

by rinsing with water or appropriate detergents, added to water. After cleaning, rinse several times the tiles surface with clean water. Use detergents intended for cleaning of ceramic tiles. Do not use abrasive or corrosive cleaners. It is recommended the concentration of acids and alkalis to be 3% and not to contain abrasive particles. Do not use caustic soda, hydrochloric acid or bleach for cleaning tiles.

Follow the instructions of the detergent's manufacturer.

For cleaning of wall tiles, a damp cloth can be used.

B) Deoiling

Oil and lubricous materials can be removed from the tiles as quickly as possible by using: Detergents, containing organic solvents High-alkaline detergents (pH > 9)

C) Darkening

It is due to the crystallization of soluble salts on the plate surface and from the moisture under coverings on the floor.

Clean several times with water until the darkening disappears.

D) Remaining cement layer

It is cleaned with acid preparations. After finishing the cleaning with other preparations, the surface must be rinsed with clear water.

E) Machine cleaning

When using strong water stream (pressure, compression), one should consider the following: The water must not be concentrated too long on one and the same place, because it is possible to destroy the material. Water, containing abrasive particles, must not be sprayed on the plate surface.

When using a rotary cleaning machine: the speed of rotation must not exceed 450 revolutions/minute. The brushes must be enough flexible. The use of cleaning pads is not recommended. The machine must not work too long time on one and the same place.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ ЗА КЕРАМИЧНИ ПЛОЧКИ

TECHNICAL SPECIFICATION FOR CERAMIC TILES

EN 14411:2016

Характеристики/ Characteristics	Bla Annex G N≥15 cm	B1b Annex H N≥15 cm	B1a Annex J N≥15 cm	B1b Annex K N≥15 cm	B1II Annex L N≥15 cm	Метод изпитване/ Testing Method
	стена/wall под/floor	стена/wall под/floor	под/floor	под/floor	стена/wall	
A) Размери и качество на повърхността/ Dimensions and surface quality						
A.1 Дължина и широчина/Length and width a) Отклонение на средния размер от проектния/ The permissible deviation of the average size from the work size	±0.6% max ±2mm	±0.6% max ±2mm	±0.6% max ±2mm	±0.6% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	10545-2
A.2 Дебелини/Thicknesses						
a) Дебелината се посочва от производителя/The thickness shall be specified	Декларирана дебелина/Declared thickness					-
b) Отклонение на ср.стойност от проектния p-p/ The permissible deviation of the average thickness from the work thickness	±5% max ±0.5mm	±5% max ±0.5mm	±5% max ±0.5mm	±5% max ±0.5mm	±10% max ±0.5mm	10545-2
A.3 Праволинейност на ръбовете/ Straightness of sides	±0.5% max ±1.5mm	±0.5% max ±1.5mm	±0.5% max ±1.5mm	±0.5% max ±1.5mm	±0.3% max ±1.5mm	10545-2
A.4 Правоъгълност/Rectangularity	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	10545-2
A.5 Равнинност на повърхността/Surface flatness						
a) Огъване в центъра/Centre curvature	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	0.5%/-0.3% max +2/-1.5mm	10545-2
b) Огъване на ръбовете/Edge curvature	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	0.5%/-0.3% max +2/-1.5mm	10545-2
c) Изкривяване/Warpage	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	±0.5% max ±2mm	10545-2
A.6.Качество на повърхността/Surface quality Плочки без видими дефекти/ Tiles with no visible defects	95%	95%	95%	95%	95%	10545-2
B) Физични свойства/Physical properties						
B.1 Водопоглъщаемост, % по маса/ Water absorption, % by mass	E≤0.5%	0.5%<E≤3%	3%<E≤6%	6%<E≤10%	Сред./Average E>10%	10545-3
B.2 Сила на разрушаване за/ Breaking strength for:						
a) дебелина≥7.5мм/thickness≥7.5mm	≥1300 N	≥1100 N	≥1000 N	≥800 N	≥600 N	10545-4
b) дебелина<7.5мм/thickness<7.5mm	≥700 N	≥700 N	≥600 N	≥500 N	≥200 N	
B.3 Якост на огъване или якост на разрушаване/ Flexural tensile strength or modulus of rupture	Min 35 N/mm ²	Min 30 N/mm ²	Min 22 N/mm ²	Min 18 N/mm ²	Деб./Thick≥7.5 mm min 12 N/mm ²	10545-4
	Ед.мин.32/ Individual min 32 N/mm ²	Ед.мин.27/ Individual min 27 N/mm ²	Ед.мин.20/ Individual min 20 N/mm ²	Ед.мин.16/ Individual min 16 N/mm ²	Деб./Thick<7.5 mm min 15 N/mm ²	10545-4
B.4 Износоустойчивост/ Abrasion resistance						
a) Дълбинна абразия/ Deep abrasion mm ³	max 175 mm ³	max 175 mm ³	max 345 mm ³	max 540 mm ³	-	10545-6
b) Повърхностна абразия/Surface abrasion	Клас по износоустойчивост и брой цикли, на които издържат/Abrasion class and cycles passed					10545-7
B.5 Коефициент на линейно термично разширение/ Coefficient of linear thermal expansion От t° на околната среда до 100°C/ From ambient t° to 100°C	Декларирана стойност/Declared value					10545-8
B.6 Устойчивост термичен шок/ Thermal shock resistance	Да издържат изпитването съгласно EN ISO 10545-1/ Pass according to EN ISO 10545-1					10545-9
B.7 Рисуустойчивост глазирани плочки*/ Crazing resistance glazed tiles*	Да издържат изпитването съгласно EN ISO 10545-1/ Pass according to EN ISO 10545-1					10545-11
B.8 Мразоустойчивост/Frost resistance	Да издържат/ Pass	Да изд./ Pass	Декл. с-т/ Decl.value	Декл. с-т/ Decl. value	Декл. с-т/ Decl.value	10545-12
B.9 Приплъзване/Slipperiness	Декларирана стойност/Declared Valued					CEN/TS 16165
B.10 Якост на сцепление/адхезия, за: /Bond strength, adhesion for:						
a) циментови лепила/cementitious adhesives	Декларирана стойност/Declared Valued					EN 1200:2007+ A1:2012,4.1 EN 1200:2007+ A1:2012,4.2 EN 1200:2007+ A1:2012,4.3
b) дисперсни лепила/dispersion adhesives	Декларирана стойност/Declared Valued					
c) лепила от реактивни смоли/reaction resin adhesives	Декларирана стойност/Declared Valued					

V.11 Влажностно разширение, в mm/m/ Moisture expansion, in mm/m	Декларирана стойност/Declared Valued					10545-10
V.12 Малки разлики в цвета, за:/Small color differences, for: a) глазирани плочки/Glazed tiles b) неглазирани плочки/Unglazed tiles	ΔEcmc <0.75 ΔE cmc <1.0	ΔEcmc <0.75 ΔE cmc <1.0	Ecmc <0.75 ΔE cmc <1.0	ΔEcmc <0.75 ΔE cmc <1.0	ΔEcmc <0.75 -	10545-16
V.13 Устойчивост на удар, като:/Impact resistance as: Коефициент на възвратно движение/ Coefficient of restitution	Декларирана стойност/Declared Valued					10545-5
V.14 Реакция на огън/Fire resistance	Клас A1/A1 FL Class A1/A1 FL					-
V.15 Осезаемост/Tactility	Декларирано описание на повърхността/Declared surface description					CEN/TS 15209
C) Химични свойства/Chemical properties						
C.1 Устойчивост на образуване на петна, за: /Resistance to staining, for: a) глазирани плочки/Glazed tiles b) неглазирани плочки/Unglazed tiles	Минимум клас 3/min class 3 Декларирана стойност/Declared Valued					10545-14
C.2 Устойчивост на химикали/Resistance to chemicals a) Устойчивост на разтвори на киселини и основи с ниска концентрация/Resistance to low concentration of acids and alkalis b) Устойчивост на разтвори на киселини и основи с висока концентрация/Resistance to high concentration of acids and alkalis c) Устойчивост на битови препарати и соли за плувни басейни/Resistance to household chemicals and swimming pool salts	Декларирана стойност/Declared Valued Декларирана стойност/Declared Valued Минимум клас B/min class B					10545-13 10545-13 10545-13
C.3 Отделяне на опасни вещества/Release of dangerous substances a) Кадмий/Cadmium b) Олово/Lead (mg/dm ²) c) Други/Others	Декларирана стойност/Declared Valued Декларирана стойност/Declared Valued Декларирана стойност/Declared Valued					10545-15 10545-15 Който е приложим / As relevant

*Някои декоративни ефекти могат да имат склонност към изкривяване. Те трябва да се посочват от производителя, като в този случай изпитването на рисоустойчивост не е приложимо./Certain decorative effects may have a tendency to craze. They are to be identified by the manufacturer, in which case the crazing test is not applicable.

“Хан Аспарух” АД “Khan Asparuh” JsCo

гр. Исперих, 7400 7400 Isparih
ул. “Ахинора” 1 1 “Ahinora” Str.
тел: 08431 / 25 77 tel: +359 8431 / 25 77
факс: 08431 / 36 13 fax: +359 8431 / 36 13
sales@kai.bg
info@kai.bg
www.kai.bg
www.ceramica-fiore.com

“Хан Омуртаг” АД

гр. Шумен, 9700
ул. “Варненско шосе”
тел: 054 / 830 487-секретар
+359 54 / 831 819- продажби
факс: 054 / 830 382
054 / 830 387

“Khan Omurtag” JsCo

9700 Shumen
“Varnensko shousse” Str.
tel: +359 54 / 830 487-Secretary
+359 54 / 831 819- Sales Department
fax: +359 54 / 830 382
+359 54 / 830 387

Актуализация/Update: 01.09.2018